

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКА ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ

О СТАТУСЕ ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

И.П. Василюк

Кафедра теории и истории международных отношений
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Данная статья посвящена установлению статуса прикладной лингвокультурологии. Автор определяет предмет и задачи рассматриваемой дисциплины.

Ключевые слова: лингвокультурология, русский язык как иностранный, учебный процесс.

Современное состояние методики преподавания русского языка как иностранного характеризуется продолжающимся поиском и утверждением новых подходов к обучению иностранных студентов: на смену целям формирования навыков и умений, необходимых преимущественно для учебной коммуникации, приходит задача подготовки к реальному общению с представителями других культур (например, русской) в бытовой и профессиональной сфере. Кроме того, преподаватели русского языка как иностранного должны обеспечивать содержательное насыщение учебного процесса таким образом, чтобы иностранные студенты наряду с овладением русским языком знакомились с типичными явлениями социально-экономической, культурной и научной жизни России, ценностями образа жизни русского народа.

Ориентация в учебном процессе на современную российскую действительность, правдивое и умелое проведение ознакомительно-культурологической работы с иностранцами ставит перед методистами задачу повышения эффективности разрабатываемых научно-методических рекомендаций.

Основная задача преподавания русского языка как иностранного — обучение русскому языку как реальному и полноценному средству общения в разных формах — как в письменной, так и в устной. Решение этой прикладной задачи возможно лишь на фундаментальной, теоретической базе, на основе которой возможно решение практической задачи — научить иностранного студента общаться в сфере науки, бизнеса, торговли, политики и т.д. Научить иностранного студента

общаться — устно и письменно, производить, а не только понимать речь — задача сложная, так как эффективность общения зависит от знания языка, условий и культуры общения, глубоких фоновых знаний.

Радикальное повышение уровня обучения общению иностранных студентов «может быть достигнуто только при условии ясного понимания реального, действительного учета социокультурного фактора... Речь идет о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка, их культуры, образа жизни, национального характера, менталитета и т.п., потому что реальное употребление слов в речи, реальное речепроизводство в значительной степени определяются знанием социальной и культурной жизни говорящего на данном языке речевого коллектива» [10. С. 14—15].

Успешному решению задач обучения и аккультурации иностранных студентов в настоящее время отвечает лингвокультурологический подход, с помощью которого выявляется лингвистическое и культурологическое обеспечение адекватного практического использования русского языка в различных сферах.

Лингвокультурология как гуманитарная дисциплина осуществляется в рамках государственного направления «Использование русского языка как средства распространения информации в области экономики, науки и культуры», а прикладная лингвокультурология (о статусе которой идет речь в данной статье) как аспект лингводидактики рассматривает проблемы взаимодействия языка, культуры и личности в процессе функционирования русского языка, а также его описания и преподавания. Согласно принципиально с лингвострановедением [1] как системой руководящих принципов решения образовательных и гуманистических задач, прикладная лингвокультурология вместе с тем характеризуется рядом специфических признаков:

- в учебном процессе сосредоточивает свое внимание на раскрытии культурных ценностей, созданных человеком (артефактах);
- характеризуется целостным подходом к описанию тех реалий, которые существенны в процессе социально-культурологического функционирования русского языка, его описания и преподавания;
- ориентируется на полную и объективную информацию о различных областях культурной и социальной жизни России.

Как научное направление и гуманитарная дисциплина лингвокультурология еще утверждает себя, но ее теоретические и фактологические источники, а также методологические основы были разработаны российскими исследователями, прежде всего В.В. Воробьевым (именно он предложил сам термин в 1990), а затем дал ее теоретическое обоснование [3; 4] и В.Н. Телия [9].

Утверждение лингвокультурологии как области научного знания связано с продолжающимся и поныне сложным и противоречивым процессом становления ее структуры, в рамках которой большинство исследователей выделяют, во-первых, *теоретическую лингвокультурологию*, интегрирующую в себе когнитивную лингвистику, культурологию, семиотику, этнолингвистику, социолингвистику, и, во-вторых, *прикладную лингвокультурологию*, раскрывающую принципы ис-

пользования фундаментальных знаний о языке, культуре, личности в целях разработки и реализации технологий обучения и описания русского языка как иностранного.

Возникновение и активное развитие лингвокультурологии (вплоть до настоящего времени сам термин является дискутируемым) связано с возобладанием культурологического подхода, произошедшего в два последних десятилетия как в российской науке, так и в зарубежных исследованиях к преподаванию иностранных языков, в том числе русского языка как иностранного. Это свидетельствует об оправданной тенденции гуманитаризации образования, необходимости усиления социокультурного аспекта в обучении русскому языку как иностранному. Однако противоречивость сложившейся ситуации связана с тем, что объективные процессы практики обучения русскому языку как иностранному существенно опережают развитие лингвокультурологии как науки, разработки ее методологических основ, научно оправданной структуры, включающей широкий диапазон ее проявления от теоретической до прикладного аспекта, категориально-понятийного аппарата, определение роли и места в системе обучения иностранных студентов русскому языку.

Поставив перед собой вполне определенные задачи научного характера и уже решив некоторые из них, лингвокультурология, являющаяся дисциплиной научно-практического направления «Русский язык как иностранный» (РКИ), предполагает и свое прикладное, научно-методическое развитие в форме реализации конечных выводов и результатов в методике и практике преподавания русского языка как иностранного. Сопряжение культурного содержания языковых единиц через когнитивные структуры с национальным культурно-нравственным опытом народа может позволить иностранным студентам ориентироваться в имплицитном содержании изучаемого языка. Изучая национально-культурное содержание языковых единиц, лингвокультурология ставит перед собой задачу их описания в аспекте РКИ «с целью понимания их во всей полноте содержания и оттенков, в степени, максимально приближенной к их восприятию носителями данного языка и данной культуры» [6. С. 84].

Наибольший интерес в этом плане представляет прикладная лингвокультурология, которая отвечает условиям практики обучения русскому языку как иностранному, разработке и реализации технологий обучения и принимает на себя раскрытие принципов использования теоретических знаний о взаимодействии языка, культуры, личности. Как область практического преломления методологии описания и обучения русского языка как иностранного, прикладная лингвокультурология строится на обоснованной теоретической лингвокультурологической классификации функций языка, культуры, личности и вытекающих из их взаимодействия диалога культур.

Следовательно, *прикладная лингвокультурология* — область научного знания, лингводидактики, раскрывающая методологические основы, закономерности, принципы, средства, методы и формы взаимодействия языка, культуры, личности с целью описания и преподавания в социокультурном аспекте.

Прикладная лингвокультурология как область лингвометодического знания находится на стыке теоретической лингвокультурологии и методики преподавания русского языка как иностранного, что позволяет использовать методики и технологии этих направлений для эффективного обучения русскому языку иностранных студентов и ознакомления с их современной российской действительностью в интересах улучшения качества обучения.

Ключевой проблемой прикладной лингвокультурологии, по нашему мнению, является решение комплекса вопросов о том, какие параметры социокультурных процессов нуждаются в разработке, какие цели при этом должны преследоваться, какие методы и средства употребляться, какие типы объектов культуры и культурных процессов должны избираться, на каком уровне и на какой стадии должно осуществляться такое управление учебным процессом.

Прикладная лингвокультурология есть применение теоретических обобщений взаимодействия языка, культуры, личности к решению методических проблем обучения и методологии описания русского языка как иностранного. Следовательно, сущность прикладной лингвокультурологии заключается в следующем: 1) это область методологического знания; 2) практически ориентированное знание о взаимодействии языка, культуры, личности в различных контекстах; 3) теория и практика управления учебным процессом; 4) культурологическое обеспечение уроков русского языка путем подбора специального дидактического материала, характеризующегося ценностью не только с точки зрения грамматики, синтаксиса, но и с точки зрения национальной культуры.

Предметность прикладной лингвокультурологии — эффективность языковой коммуникации и управление языковыми процессами. Она синтезирует теоретико-познавательные, культуроориентирующие и практико-методические функции в своем содержании.

Предметом прикладной лингвокультурологии являются:

— знания, информация о материальных и идеальных культурных формах, артефактах, нормах, выраженных языковыми единицами с национально-культурным компонентом;

— языковые технологии, под которыми понимается организация учебной деятельности по эффективному обучению русскому языку иностранных студентов.

Понимаемый таким образом предмет определяет задачи прикладной лингвокультурологии — накопление знаний о культурных формах и артефактах; их обработку — типологизацию, систематизацию, анализ; конструирование соответствующих приемов, методов, способов их функционирования в культуре; поиск эффективных способов хранения культурологического знания и преподавания. Сформулированные задачи, естественно, нормируют деятельность преподавателя-русиста по их эффективной реализации.

Подобная интерпретация прикладной лингвокультурологии не претендует на обязательность или полноту. Она дискуссионна. Но практическая деятельность преподавателей-русистов в течение двух последних десятилетий детерминировала подобную трактовку содержания прикладной лингвокультурологии как аспекта методики преподавания русского языка как иностранного.

Прикладная лингвокультурология — это область научного знания, органично взаимосвязанная с практикой обучения русскому языку как иностранному. Она существенно отличается от той совокупности лингвострановедческого знания, которая сложилась за четыре последних десятилетия.

Таким образом, прикладная лингвокультурология отражает новый современный этап в развитии методики преподавания русского языка как иностранного, она является областью лингводидактической дисциплины, которая понимается как обосновывающая «содержательные компоненты образования, обучения, научения в их неразрывной связи с природой языка и природой общения как социального феномена, детерминирующего деятельность сущность речевых произведений, в основе которых лежат механизмы социального взаимодействия индивидов» [11. С. 199].

Лингвокультурологический аспект описания русского языка во взаимодействии с культурой по своей концептуальной сути выходит за рамки привычных лингвометодических подходов, так как в нем сформулирована качественно новая парадигма языкового культурологического образования. Последняя затрагивает многие сферы теоретической и практической подготовки специалистов-гуманитариев, выполняющих в современном обществе функции посредников в межкультурном общении. И среди многих проблем, которые требуют дополнительных исследований, первостепенное значение имеет разработка концептуальных основ системного описания и обучения русского языка как иностранного.

Таким образом, прикладная лингвокультурология является неотъемлемой частью культурно-ориентированной методики преподавания русского языка как иностранного. Она призвана обеспечить такое описание языковых единиц языка и речи, которое позволит методистам структурировать лингвистические знания и сформировать на основе их использования навыки и сложные умения иностранного студента как вторичной языковой личности.

Методика преподавания русского языка как иностранного ставит своей целью в том числе и формирование вторичной языковой личности, обладающей представлениями о картине мира и системе обуславливающих ее ценностей, представленных в русском языке. Формирование такой личности возможно только при следующих условиях: во-первых, наличии мотивов у иностранного студента познания «русскости» в широком смысле этого слова и способности к постоянному обучению, критическому осмыслению своих представлений о русском мире; во-вторых, приобретении научно обоснованных знаний о русской культуре и системе ценностей русского народа; в-третьих, осознании собственной культуры и ее влияния на мировосприятие; в-четвертых, сформированности умений наблюдать и анализировать поведение свое и других с целью обнаружения культурных значений в русском языке. Именно прикладная лингвокультурология, триадой которой является «язык — культура — личность», по нашему мнению, может эффективно способствовать формированию вторичной языковой личности, языковой личности иностранного студента.

Термин «прикладная лингвокультурология» становится привычным. Русисты используют его, однако над многими проблемами прикладной лингвокультурологии предстоит поразмышлять как теоретикам, так и практикам и методистам.

Сегодня очевидно, что прикладная лингвокультурология действительно самостоятельное научное направление, в рамках которого создаются учебные пособия, направление, границы которого начинают расширяться за счет образования на его базе новых ветвей исследования: сопоставительная лингвокультурология, педагогическая лингвокультурология [2], практическая лингвокультурология [8]. При этом главным для прикладной лингвокультурологии является решение конкретных методических задач, поиск материала, методов анализа, сфер применения полученных результатов в практике обучения, в том числе, русскому языку как иностранному.

Все сказанное выше позволяет согласиться с мнением В.В. Воробьёва о сущности этого лингводидактического направления в кругу других научных дисциплин. «Содержание лингвокультурологии, оправдывающее ее выделение в самостоятельное направление гуманитарного знания, имеет своим предметом национальные формы бытия личности, воспроизводимые в системе языковой коммуникации и основанные на культурных ценностях конкретно исторического общества. Следовательно, лингвокультурология: а) выступает системообразующим фактором комплекса философско-культурологических и лингвистических традиций; занимается интегративным описанием языка и культуры, построением неких инвариантных моделей их взаимосвязи; в) как „металингвистическая“ наука основывается на „диалогическом методе“ сопоставления разных языков, культур и духовных ценностей» [5. С. 126], а прикладная лингвокультурология, добавим — сознательно ориентирована на практические задачи обучения русскому языку как иностранному.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура. — М., 1990. [*Vereshhagin E.M., Kostomarov V.G.* Yazyk i kultura. — М., 1990.]
- [2] *Волкова Т.Н.* Лингвопедагогическая культурология, ее предмет и место в системе научного знания... Основы философской герменевтики. — М.: Прогресс, 1998. [*Volkova T.N.* Lingvopedagogicheskaya kulturologiya, ee predmet i mesto v sisteme nauchnogo znaniya... Osnovy filosofskoj germenevtiki. — М.: Progress, 1998.]
- [3] *Воробьёв В.В.* К понятию поля в лингвокультурологии (общие принципы) // Русский язык за рубежом. — 1991. — № 5. — С. 101—106. [*Vorobev V.V.* K ponyatiyu polya v lingvokulturologii (obshhie principy) // Russkij yazyk za rubezhom. — 1991. — № 5. — S. 101—106.]
- [4] *Воробьёв В.В.* О понятии лингвокультурологии и ее компонентах // Язык и культура. Вторая международная конференция. Доклады. — Киев, 1993. — С. 42—48. [*Vorobev V.V.* O ponyatii lingvokulturologii i ee komponentax // Yazyk i kultura. Vtoraya mezhdunarodnaya konferenciya. Doklady. — Kiev, 1993. — S. 42—48.]
- [5] *Воробьёв В.В.* О статусе лингвокультурологии // Материалы IX Конгресса МАПРЯЛ. — Братислава, 1999. [*Vorobev V.V.* O statuse lingvokulturologii // Materialy IX Kongressa MAPRYaL. — Bratislava, 1999.]
- [6] *Воробьёв В.В.* 2000. Общее и специфическое в лингвострановедении и лингвокультурологии // Слово и текст в диалоге культур. Юбилейный сборник. — М., 2000. [*Vorobev V.V.* 2000. Obshhee i specificheskoe v lingvostranovedenii i lingvokulturologii // Slovo i tekst v dialoge kultur. Yubilejnyj sbornik. — М., 2000.]

- [7] Воробьев В.В. Лингвокультурология. — М.: Изд-во РУДН, 2008. [Vorobev V.V. Lingvokulturologiya. — M.: Izd-vo RUDN, 2008.]
- [8] Воробьев В.В., Дронов В.В., Хруслов В.В. Москва... Россия. Речь и образы. — М., 2003. [Vorobev V.V., Dronov V.V., Xruslov V.V. Moskva... Rossiya. Rech i obrazy. — M., 2003.]
- [9] Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. — М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. [Teliya V.N. Russkaya frazeologiya. Semanticheskij, pragmaticeskij i lingvokulturologicheskij aspektu. — M.: Shkola “Yazyki russkoj kultury”, 1996.]
- [10] Тер-Минасова С.Г. Изучение иностранных языков и культур на университетском уровне // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 1998. — № 2. [Ter-Minasova S.G. Izuchenie inostrannyh yazykov i kultur na universi-tetskom urovne // Vestnik MGU. Ser. 19. Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikaciya. — 1998. — № 2.]
- [11] Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. — М.: Высшая школа, 1989. [Xaleeva I.I. Osnovy teorii obucheniya ponimaniyu inoyazychnoj rechi. — M.: Vysshaya shkola, 1989.]

ON THE STATUS OF APPLIED LINGUOCULTUROLOGY

I.P. Vasilyuk

The Chair of the Theory and History of International Relations
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The article aims at establishing the status of applied linguoculturology. The author characterizes the object and tasks of the science in focus.

Key words: lingulculturology, Russian as a foreign language, educational process.